

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Part payé  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

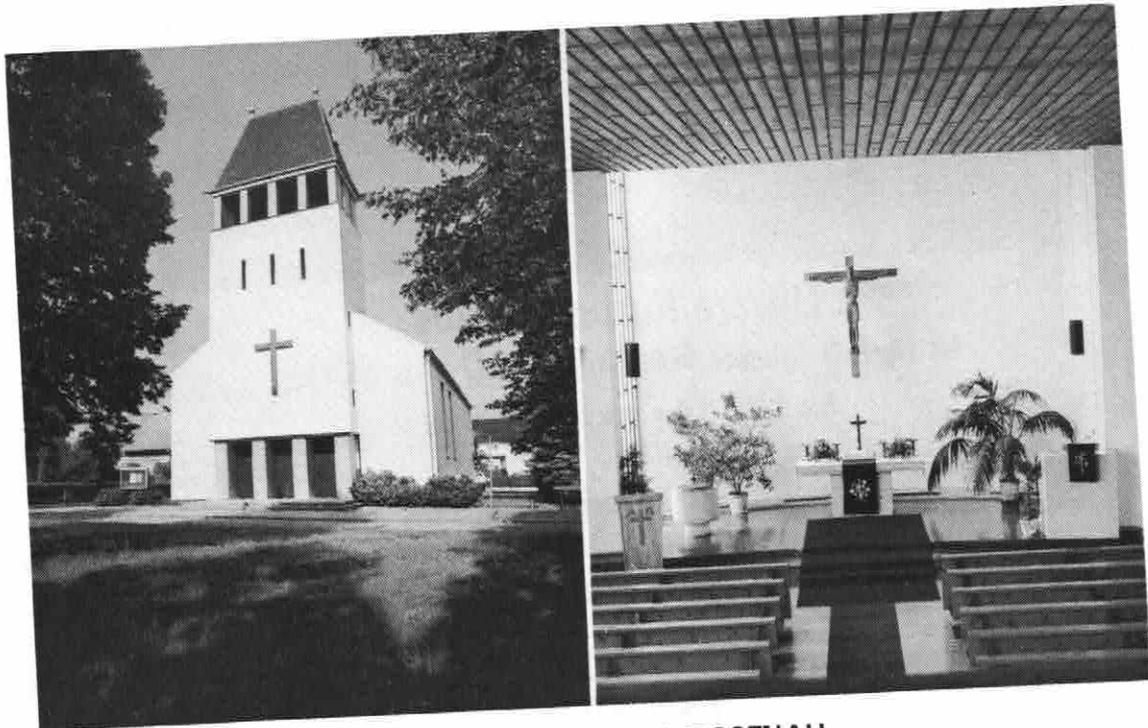
Nr. 162 – Juli/August 1985

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



GNADENKIRCHE IN ROSENAU

# **Transylvania Club**

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



***Unsere Karpatenstube***

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde des Transylvania-Klubs!

Der Sommer hat sich so langsam angemeldet durch das schoene und warme Wetter; die Klubveranstaltungen haben ganz aufgehoeert, dafuer treten aber die Vermietungen mehr in den Vordergrund; es gibt also noch Arbeit in Huelle und Fuelle. Jede und Jeder soll seinen wohlverdienten Urlaub geniessen, dann aber wieder zurueck an die Arbeit.

Das kulturelle Erbe muss gefoerdert und gepflegt werden, wollen wir, dass es uns erhalten bleiben soll, und dafuer bist Du und ich verantwortlich. Wir sollten nicht immer denken: "Die anderen werden es schon machen!" Lasst uns alle mithelfen, solange wir noch koennen, denn wir alle wissen, dass es eines Tages nicht mehr geht; wir koennen dann zufrieden zurueckschauen und sagen: wir haben unser Teil getan. Lasst uns in diesen Sommermonaten ein wenig darueber nachdenken. Im Namen des Transylvania - Klubvorstandes wuensche ich in diesem Sinne allen einen schoenen Urlaub.

Vergesst nicht das Konzert am 4. Juli mit der Rosenauer Kapelle, lasst uns sie herzlich willkommen heissen, indem wir unsere Siebenbuergerhalle bis auf den letzten Platz fuellen; und dann den Heimattag am 6. u. 7. Juli in Aylmer. Ich hoffe, dass wir uns alle da sehen werden, hoffentlich bei schoenem Wetter.

Georg Hesch  
Praesident

\*

MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

**Celebrating our 20th Anniversary**

## An alle Mitglieder

Das Oktoberfest kommt in greifbare Naeh. Wenn unser naechstes Blatt erscheint, ist es nurmehr ein Monat bis zu seinem Beginn. Der Klub muss daher jetzt schon die noetige Arbeitshilfe sicherstellen, damit der La- wieder richtig laufen kann. Natuerlich sind wir, wie immer, auf Eure Hilfe angewiesen, liebe Mitglieder. Wir bitten Euch daher, Euch jetzt schon zu ueberlegen, wie und wann Ihr mithelfen koennt und Euch im Klub-Buero anzumelden.

Das Buero ist taeglich (ausser Samstag/Sonntag) von 9.00 Uhr morgens bis 5.00 Uhr nachmittags geoeffnet. Ein Anruf genuegt.

\*

Landsleute und Freunde, die am Heimattag in Aylmer teilnehmen wollen, werden gebeten, sich umgehend im Klub-Buero anzumelden, damit die entsprechende Anzahl Eintritts- und Essenkarten bestellt werden koennen. Fuer diejenigen, die ein Motelzimmer benoetigen, haben wir in diesem Blatt eine Liste der vorhandenen Motels.

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n:

Am 24. Mai wurde in Kitchener geboren: Sean Arthur Meny es. Eltern: Ron und Helen Meny es. Eltern des Vaters aus Birk bzw. Ungarn gebuertig.

Am 25. Mai wurde in Kitchener geboren: Stephanie Sara S c h m i d t. Eltern: Reinhold Schmidt und Erica geb. Frim. Eltern aus Felldorf und aus Weillau bzw. Birk gebuertig.  
(Fortsetzung S. 21)



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

**893-6343**





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

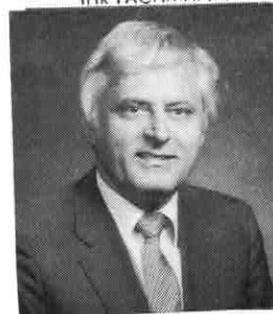
Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
• you only pay  
for gas  
and insurance

## ZUR GESCHICHTE DER SIEBENBUERGER SACHSEN

(1. Fortsetzung aus Nr. 159)

In einer Landschaft, die von jeher Durchgangs- oder Siedlungsgebiet unterschiedlichster Voelker war - der Acker, West- und Ostgoten, Bastarner, Alanen, Roemer u. a. - liess die historische Herausforderung nicht auf sich warten. Als 1241 der Mongolen-Sturm ueber sie fegte, war der Kern ihrer Anlage schon so gefestigt, dass sie sich rasch erholten und schon im 15. Jahrhundert, unter Trautenberger, vor dem Roten-Turm-Pass imstande waren, sich der mittelalterlichen Weltmacht - den Osmanen - zu stellen und sie zu schlagen, als deren Heere in Siebenbuergen einbrachen. Und als die Tuerken dann 1529 vor Wien standen, hatten sie Siebenbuergen nicht betreten.

In diese Epoche fiel auch die Errichtung der meisten siebenbuergischen Wehrbauten und Kirchenburgen, die bis auf den heutigen Tag noch immer das Gesicht der Landschaft praegen. "Sie stehen im Land wie Mythen, wie Sagen", schreibt Hans Bergel. "Es gibt einige unter ihnen, die zehnmal, ja, eine - die monumentale von Tartlau bei Kronstadt vor dem grossen Kumanenpass - die sogar dreissigmal erstuermt, geschleift - und einunddreissigmal aufgebaut wurde. Es gibt andere, die kein Angreifer jemals nehmen konnte, seien es Tatarenhorden oder ganze Janitscharen-Armeen gewesen. Und wieder andere, die, gleich ausgebrannten, vergessenen Feuerstaetten, langsam verfielen, weil ihre Verteidiger bis auf den letzten erschlagen worden waren. Wer durch das Land wandert, sieht sie bald als graue Riesen, dann wieder als blassrote Gnome ueber den Daechern der Ortschaften erporwachsen. Immer sind sie verwittert, immer umweht vom Atem einer dunklen Schwermut. Und immer sind sie vor allem gezeichnet von einem unerbittlichen Ernst. Sie sind ja nicht das Ergebnis verspielter Baufreude einiger betuchter Adelsherren, noch der Herrsch- oder Prunksucht weniger Gewalttaetiger. Sie entstanden aus nackter, aus gnadenloser Not. Ihre Erscheinung ist gepraeft vom Blick in die Fratze der Grausamkeit, wie sie jahrhundertlang pausenlos ueber die Karpathen herbrandete und auf sie niederstuerzte. Und dort, wo sie als Wehrkirchen, als Gotteshaeuser mit Wehrturm und Wehrgang, mit vorkragender Pechnase und Schiesscharte ueber den Seitenschiffen, mit Brunnen im Mittelschiff

und zur Bastei hochgezogenem Chor, mit doppeltem, ja dreifachem Mauerguertel ueber den Bauerndoerfern und -Gemeinden des Hochlands ragen, sind sie die gleichermassen heroische wie demuetige Apotheose jener Verschmelzung aus Diesseitigkeit und Jenseitigkeit, die uns bestuerzt macht, weil uns die Klugen lehren, dass es sie nicht gaebe."

Unbestritten sind die den gesamten Suedosten befruchtenden kulturellen Leistungen der Siebenbuenger Sachsen: Sie bauten hier die ersten Steinstrassen und befestigten Staedte; sie schufen in der Geschichte des deutschen Bildungswesens die erste allgemeine Schulpflicht und die ersten Kindergaerten - 150 Jahre vor England; eine der ersten Gutenbergschen Druckerpressen Europas steht in Siebenbuergen - die Offizin des Johannes Honterus; 1547 traten sie aus Erwaegungen der Erhaltung ihrer Geschlossenheit auf dem "Koenigsboden" einheitlich zum lutherischen Protestantismus ueber - die "res publica," die Sache aller, anerkannten sie als erstes Gebot.

Als die Habsburger nach Verdraengung der Tuerken mit der Neuordnung Suedosteuropas begannen, konnten die Siebenbuenger Sachsen den gegenreformatorischen Bestrebungen Wiens erfolgreich widerstehen. Und vor der voelligen Zerschlagung bewahrte sie ein Mann, den weder das Angebot Friedrichs des Grossen verlocken konnte, als Kompaniekommandant in seinem ruhmreichen Heer Dienst zu nehmen, noch Kaiser Josefs II. Offerte, Justizminister zu werden. Samuel v. Bruckenthal schlug dem Preussenkoenig aus, seine Heimat zu verlassen, und dem Kaiser, seiner Religion abzuschwoeren. Als Gouverneur von Siebenbuergen gelang es ihm noch einmal, die staatsrechtliche Eigenstaendigkeit seiner Landsleute zu retten.

Als der ungarische Nationalismus die habsburgischen Reformen zu Revolution und Eroberung nutzte, erstand den Siebenbuenger Sachsen wieder ein geistiger Fuehrer: Stephan Ludwig Roth, erschossen von einem ungarischen Exekutionskommando am 11. Mai 1849, Pestalozzi-Schueler, modernisierte das siebenbuergische Schulwesen, organisierte die siebenbuergische Jugend, reformierte die siebenbuergische Landwirtschaft und argumentierte in Wort und Schrift gegen die Magyarisierungswelle. Zeugnis von der Kraft seiner Persoenlichkeit gibt ein Satz aus dem Abschiedsbrief an seine Kinder: "Mit meiner Nation habe ich es wohlgemeint, ohne es mit den anderen Nationen uebel gemeint zu haben."

1867 wurde Siebenbuergen, das seit 1691 habsburgisches Kronland war, Ungarn angegliedert. Vor allem auf die siebenbuergischen Rumaenen wirkte sich der Budapester Chauvinismus verheerend aus. Als Ungarn dann 1918 zu den Verliererstaaten des 1. Weltkrieges gehoerte, stimmten nicht allein die Rumaenen, sondern auch die Sachsen fuer den Anschluss an Rumaenien, nicht zuletzt wegen der Bukarester Versprechungen.

Aus der Sicht des derzeitigen Standes ist von diesen Versprechungen soviel wie nichts gehalten worden: Aus den Muehlen des ungarischen gerieten die Siebenbuenger Sachsen in die des rumaenischen Nationalismus. Zu der voelligen wirtschaftlichen Enteignung und kulturellen Entmuendigung nach 1945 kam der Aderlass durch die vor den Sowjetarmeen nach dem Westen geflohenen deutschen Nordsiebenbuenger und die 1945 in die UdSSR zwangsverschleppten Suedsiebenbuenger. (Fortsetzung folgt)

\* \* \*

**JOHN HESCH**



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

*Compliments  
of...*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 King Street West, Kitchener  
600 Fairway Road South, Kitchener  
Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches

(519) 578-7330  
(519) 894-2100  
(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



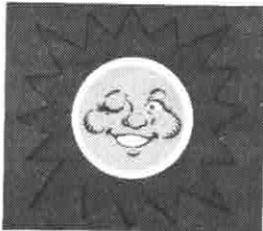
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

Pioneer Park Plaza, 893-4811      Lexington Plaza 884-2340  
Stanley Park Mall, 893-9960      Tollgate Plaza, 884-2570  
Country Hill Drive, 742-3070

NEW LOOK DRYCLEANERS WOULD LIKE TO OFFER ALL MEMBERS AND THEIR FAMILIES OF THE PENNSYLVANIA CLUB A SPECIAL 15% DISCOUNT ON THEIR DRYCLEANING.

THIS OFFER IS IN EFFECT UNTIL MARCH 1986 AND CAN BE USED AS OFTEN AS REQUIRED BY SHOWING YOUR CONCORDIA CLUB MEMBERSHIP CARD.

WE LOOK FORWARD TO MEETING YOU SOON!

"WE SPECIALIZE IN QUALITY CLEANING"

This special cannot be used for suedes, leathers or silks or when any other special is in effect.



## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**



If you've got the taste for German beer,  
you've got the taste for Henninger.

**Schnappy.  
Schnapple.  
Schnapps.**

**Introducing  
Mountain Schnapps,**  
pure mountain gusto, fresh  
apple taste, new from  
Meagher's. A schnappy  
Schnapps, perfect for the  
robust autumn season.



**MEAGHERS**

**The innovative distillers.**



K l u b - K a l e n d e r

fuer Juli u. August 1 9 8 5

- Mittwoch, 3.Juli: Ankunft der Blaskapelle Rosenau
- Donnerst. 4. Juli: KONZERT DER ROSENAUER 8.00 Uhr  
im Transylvania-Klub  
Anschliessend T a n z
- Samstag, 6.Juli: Abreise der Musikkapelle 9.00 Uhr
- Samstag/Sonntag,  
6. und 7. Juli: HEIMATTAG IN AYLMER, ONT.  
(Programm siehe Seite 17)
- Dienstag, 16.Juli: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Dienstag, 13. Aug. Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Sonntag, 18. Aug. PICKNICK DES STERBEFONDS  
und K.U.V. gemeinsam mit  
der PILGERKIRCHE 11.00 Uhr  
(bei den Jaegern in Mary  
Hill)
- Montag, 19. Aug. Probenbeginn fuer den Chor  
nach dem Sommer-Urlaub 7.30 Uhr

\* \* \*

E I N L A D U N G

zum Konzertabend der Musikkapelle Rosenau-Seewalchen

am Donnerstag, den 4. Juli

8.00 Uhr abends

in der Siebenbuergerhalle

Nach dem Konzert: Tanz zu den Klaengen der Kapelle

Eintritt: \$ 4.00 pro Person

Eintrittskarten sind im Klub-Buero und bei allen Saengern des Transylvania-Chores zu haben.

Wichtige Mitteilung: Landsleute, die am Freitag, den 5. Juli nachmittags an einem Picknick mit den Rosenauer Gaesten teilnehmen moechten, werden gebeten, sich unbedingt bis zum 25. Juni bei Stefan Schatz sen. Tel. 885-1150 oder 884-0590 anzumelden.

\*



**WASCH-  
VOLLAUTOMAT**  
für 230 Volt,  
60 Hz.

**Modernste Wäschepflege  
jetzt auch für Sie in Kanada!**

**ventax ayr**

bringt die neueste Generation eines seit  
vielen Jahren bewährten west-  
deutschen Markenfabrikats Type **WA 909**

Kochwaesche bis  
zu 95 Grad C

Preis ab Lager  
in Ayr

**\$1,098**

inclusive P.S. Tax

**ventax ayr trading inc.**  
166 Piper Street, Ayr, Ontario N0B 1E0 - (519) 632-8907



House of Austria  
1 1/2 l. Donauriesling



Kremser Jungfrau  
Spaetlese

**VOM KENNER  
GESCHÄTZT...**

**NATURREINE  
KREMSE  
SORTENWEINE**

Kremser  
Schmidt

Kremser  
Rosengarten

**Sowie die vorzüglichen kanadischen Bargetränke:**

Top Secret Whiskey (7 Jahre alt) • Secret Whiskey (5 Jahre alt) • Ruska Vodka

Jack Baker's White Rum • Glen Rossie Scotch

Jack Baker's London Dry Gin - Dujardin "Golden Keys" Brandy from Germany

vertreten durch: **WERNER GRAF**

*Jack Baker Distillers Ltd.*

8 KING ST. EAST, TORONTO, ONT. • TELEFON (416) 363 - 5981

**BOUVIER  
TROCKENBEERENAUSLESE**  
*(LCBO Rare Wine Stores only)*



Die Bosch Universal Kuechenmaschine –  
Sie knetet, ruehrt, schneidet und mixt.



Magic Mill,  
die feinste  
Haushalt Getreide Muehle

representiert bei  
**RACSO ENTERPRISES**  
Clara und Oskar Karg  
*Vorfuehrungen unverbindlich*  
Tel.: 885-3437

Wir danken unseren Inserenten  
freundlichst fuer ihre Unterstuetzung  
und ersuchen alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkaeufen zu  
beruecksichtigen.

## FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit  
SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.



Real Estate Brokerage  
Property Management

261 Frederick Street, Kitchener, Ontario N2H 2N2

744-6527

*“Ask our satisfied clientele”*

Deutschsprechendes Personal  
Kay Paulini                      Nick Lang  
Joe Schneider

***Great taste  
with a twist.***



# WISSENSWERTES ZUM HEIMATTAG 1985 IN AYLMER, ONTARIO

## Programm - Ablauf

### Samstag, 6. Juli

- 2.00 Uhr: Sportwettkämpfe der Jugendgruppen
- 3.00 Uhr: Platzkonzert der Musikkapelle Rosenau
- 6.30 Uhr: Offizielle Eröffnung des Heimattags
- 7.00 Uhr: F E S T B A N K E T T  
(Ansprachen, Grussbotschaften, Siegerehrung)
- 9.00 Uhr: Fest-Ball

### Sonntag, 7. Juli

- 9.00 Uhr: Aufstellung zum Festzug (City Parking Lot)
- 9.15 Uhr: Festzug zum Klubgebäude
- 10.00 Uhr: F E S T G O T T E S D I E N S T
- 11.00 Uhr: K U N D G E B U N G  
Festredner: Hans B e r g e l, Muenchen
- 1.00 Uhr: Gemeinsames Mittagessen
- 2.00 Uhr: Gemuetliches Beisammensein
- Samstag Abend und Sonntag Nachmittag Vorfuehrungen der  
Tanzgruppen und Kapellen
- 4.00 Uhr: Offizielle Schliessung des Heimattags

\*

Eintritts- und Essenpreise:

Festbankett am Samstag: \$ 12.00 einschliesslich  
Eintritt fuer beide Tage

Mittagessen am Sonntag: \$ 4.00

Am Samstag ist ein Mittagessen im Klub vorhanden.

\*

WICHTIGER HINWEIS: Ein Teil der beim Festgottesdienst  
eingehobenen Kollekte geht zugunsten der Siebenbuergen-  
hilfe. Wir bitten Sie, diesen Hinweis zu beruecksich-  
tigen.

\*

## Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Unterkunftsmoeglichkeiten in und um Aylmer, Ont.

Elm Motel	Aylmer	(519)773-8136
Aylmer Motel (bereits voll)		
Maple Leaf Motel	St. Thomas	(519)631-6580
Wendie Leigh Motel	"	(519)631-7580
Glen Haven Motel	"	(519)631-9470
Sheridan Inn	"	(519)631-2860
	* * *	

WISSENSWERTES ZUM BESUCH DER BLASKAPELLE

Die Kapelle kommt am Mittwoch, den 3. Juli um 3.40 Uhr in Toronto an und wird mit Bus nach Kitchener befoerdert, wo sie im Klub ein gemeinsames Abendessen erwartet (7.00 Uhr)

Die Quartierleute (die nach Wunsch im Klub mitessen koennen) werden gebeten, ihre Gaeste um 8.00 Uhr im Klub in Empfang zu nehmen.

Donnerstag (oder Freitag) Vorm. Staendchen und Empfang beim Buergermeister in Kitchener

Donnerst. Abend 8.00 Uhr: KONZERT und TANZ

Freitag: Picknick auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer in Mary Hill

Samstag: Abfahrt der Kapelle um 9.00 Uhr morgens vom Transylvania-Klub

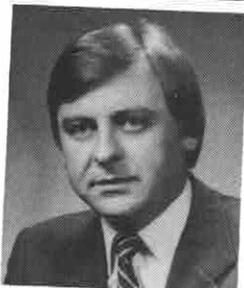
\*

Nicht jeder Tag kann voller Sonne sein; man wuerde sonst verlernen, ihren Wert zu schaeetzen.

Es muss auch Regentage der Besinnung geben.

(Peter Coryllis)

\* \* \*



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Gonestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320

**Just say O.V.**



**Oh Ya!**



*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



Klaus Vogel

## **K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**

*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

143 KING STREET EAST KITCHENER **Telefon: 576-0770**



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

H o c h z e i t e n:

Am 1. Juni heirateten in Kitchener: Frank L. R a n k l und Dulcinia Maria C a e t a n o. Eltern des Brautigams aus Moenchsdorf bzw. Ungarn gebuertig.

Am 8. Juni heirateten in Kitchener: Kenneth Edward D o w und Karen Louise G r o s s. Eltern der Braut aus Deutsch-Budak bzw. Weillau gebuertig.

T o d e s f a l l:

Am 26. Mai verstarb in Kitchener der aus Weillau gebuertige Michael T i n n e s im Alter von 80 Jahren.

J u b i l a e e n:

Am 25. Mai feierten in Kitchener die aus Rode gebuertigen Johann und Gertrude G a b b e r ihr 60-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Am 7. Juni feierte in Kitchener die aus Weillau gebuertige Rosina W e r n e r ihren 85sten Geburtstag.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren den Jubilaren und wuenschen weiterhin alles Gute.

\* \* \*

KINDER LERNEN DEUTSCH in der IDA PRUEFER SPRACHSCHULE  
Neuanmeldungen fuer das Schuljahr 1985/86 werden  
gerne entgegengenommen von:

Theresia Burgund

893-9745

Uta Chatterjee

576-4626

Das neue Schuljahr beginnt am 7. Sept. Offizielle Er-  
oeffnung von 10.00 bis 11.00 Uhr. Unterricht jeden Sam-  
stag von 9 - 12 Uhr in der Bethelkirche.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und  
wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe  
Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete  
Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Allen Mitarbeitern und Lesern einen schoenen, erholsa-  
men Sommerurlaub.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. August

\*\*\*\*\*

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

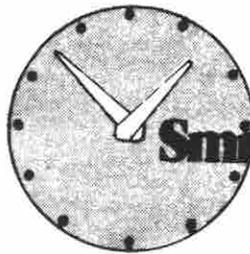
PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K.W. AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*



### VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario  
Telephone: (519) 662-2761

Let us fulfill all your  
Cabinet needs, including custom  
Wall Units, Kitchen Cabinets,  
Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

*We also carry a full line of brand name appliances*

TAPPAN JENN-AIR



**662-2761**

### Victoria Electric of Kitchener Ltd.

1258 Victoria Street, North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**

### TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery*

Initials, Monograms & Signs

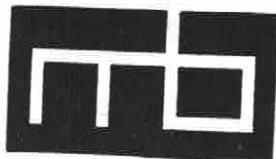
196 King Street West  
Kitchener, Ont.  
N2G 1A9

Phone: (519) 576-6220



across from King Centre

- *Schlingenfeste Bademaentel in der groessten Auswahl Ontarios*
- *Alle Arten von Handtuechern und Badetuechern*
- *Frotteekleidung und Bademoden*
- *Frottee-, Biber- und Jerseybettwaesche in deutschen Groessen mit den passenden Daunenfederbetten und Kopfkissen*
- *Computerstickereien - besonders in Handtuechern, die ideale Geschenkidee fuer Hochzeiten, Showers, Geburtstage etc.*



### BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



### M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

**Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang**

**744-6527**